



## 基督教角聲佈道團

角聲總會／使命中心  
CCHC Headquarters /  
Herald Mission Center  
156-03 Horace Harding Expressway  
Flushing, NY 11367, USA  
Tel: 718-359-2030 Fax: 718-359-2134

福音廣場  
Herald Gospel Plaza  
42-35 Main Street, Unit 21  
Flushing, NY 11355, USA  
Tel: 718-799-8213  
Fax: 718-359-2130

華埠角聲福音中心  
Urban Ministries Center  
38 Market Street, Basement  
New York, NY 10002, USA  
Tel: 212-334-2033  
Fax: 212-334-2057

布碌崙角聲福音中心  
Brooklyn Herald Gospel Center  
809 44th Street  
Brooklyn, NY 11220, USA  
Tel: 718-499-0999  
Fax: 929-337-7644

CCHC/HGP Contact 角聲廣場接收人: Date \_\_\_\_\_ Name \_\_\_\_\_; Log # \_\_\_\_\_



### Herald Volunteer Fellowship Application Form - 角聲協工使團申請表格

**Welcome to Herald Volunteer Fellowship! The precious potential is within our lives so that everyone can become others blessing. Please complete this application form, sign/date, and return it in person to the information desk located at the Herald Gospel Plaza in Flushing.**

歡迎您加入「角聲協工使團」！人人均可參與及貢獻力量的「愛心匯點」。我們生命中蘊藏著珍貴的「潛力」，每個人都可以成為別人的「祝福」。請填妥此表格，交回法拉盛角聲福音廣場。

**Phone: 718-799-8213; Address: 42-35 Main Street, 2<sup>nd</sup> Floor, Flushing, NY 11355 (角聲福音廣場)**

**Website: [www.cchc.org/volunteer](http://www.cchc.org/volunteer)**

#### I. Personal Information 個人資料

Names (Last, First):		姓名 [中文]:
Address (地址):		
Mobile Phone number (手提電話):		
Email (電郵):		
Sex (性別): <input type="checkbox"/> Male 男 / <input type="checkbox"/> Female 女		
Date of Birth (MM/DD/YY): _____		出生日期 (月/日/年): _____
<b>Student Status (學生):</b>		
1. School Name (學校名稱): _____		
2. Major (主修系): _____		
<b>Other status:</b> <input type="checkbox"/> Employed; <input type="checkbox"/> Self-employed; <input type="checkbox"/> Household; <input type="checkbox"/> Retired		<b>工作狀況:</b> <input type="checkbox"/> 受僱; <input type="checkbox"/> 自僱; <input type="checkbox"/> 家庭工作; <input type="checkbox"/> 退休;
<b>Education:</b> <input type="checkbox"/> Elementary; <input type="checkbox"/> Junior High; <input type="checkbox"/> High School; <input type="checkbox"/> College; <input type="checkbox"/> Graduate School		<b>教育程度:</b> <input type="checkbox"/> 小學; <input type="checkbox"/> 初中; <input type="checkbox"/> 高中; <input type="checkbox"/> 大學; <input type="checkbox"/> 碩士或以上
<b>Languages:</b> <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> Mandarin <input type="checkbox"/> Cantonese <input type="checkbox"/> Other _____		<b>語言:</b> <input type="checkbox"/> 英文 <input type="checkbox"/> 國語 <input type="checkbox"/> 粵語 <input type="checkbox"/> 其他 _____
<b>Religion (信仰):</b>		
1. Christian - Church Name (基督教 - 教會名稱): _____		
2. Non-religious (無信仰): _____		
3. Other (其他): _____		

## II. Core Services You are Interested 有興趣參與的核心服務

Core Services Descriptions 核心服務項目 (Please ✓/your preferred services) 請✓上你希望參加的項目	Specify your skills (Please ✓/your skill sets) 請✓上你的技能
<input type="checkbox"/> <b>Administration Department - 行政部</b> Handle various administration/clerical work, Leaflet/flyers distribution, receptionist, etc. 前台接待, 行政雜務, 等等	<input type="checkbox"/> English and Chinese typing / 中英文輸入 <input type="checkbox"/> English and Chinese translations / 中英文翻譯 <input type="checkbox"/> MS office (Word, Excel, PowerPoint) / 電腦操作 <input type="checkbox"/> Clerical work / 行政雜務
<input type="checkbox"/> <b>Caring and Evangelism Department - 關懷佈道部</b> Deliver multi-level community services with our loving care; reach out to people based on the Biblical truth, so that people's hearts can be touched and transformed. Organize evangelical events; distribute flyers, etc. 推動社區關懷及領人歸主; 把福音事工推向全球, 組織佈道大會, 等等	<input type="checkbox"/> Phone manner / 良好電話應對技巧 <input type="checkbox"/> Flyers distribution / 傳單派發 <input type="checkbox"/> Information desk receptionist / 前台接待 <input type="checkbox"/> Literature writing / 文字設計, 文字寫作 <input type="checkbox"/> Editing / 編輯
<input type="checkbox"/> <b>Immigrant Services Center - 移民服務中心</b> Provide Chinese/English speaking lawyers for legal consultation, health insurance, interpretation, voter education etc. 中英文雙語律師幫助移民及法律諮詢, 醫療保險, 傳譯, 填表, 等等	<input type="checkbox"/> Art design / 美術設計 <input type="checkbox"/> Classroom teacher assistant / 教學老師 <input type="checkbox"/> Classroom/workshop teacher assistant / 教學助教 <input type="checkbox"/> Art & Culture performance / 文藝演出
<input type="checkbox"/> <b>Promotion Department - 宣傳部</b> Utilize web technology to create a platform to promote CCHC's evangelical work via Wechat, Facebook, website, newspaper, magazine, etc. 建造一個與教會及社區的溝通平台。使用現今最流行和有效的傳媒如微信群、臉書、網站、報章雜誌刊物等形式廣泛宣傳角聲各項事工	<input type="checkbox"/> Assisting various events / 協助各類活動 <input type="checkbox"/> Web design, Graphic design / 網頁設計, 平面設計 <input type="checkbox"/> Programming, Software installation / 電腦操作 <input type="checkbox"/> DVD production / DVD 製作
<input type="checkbox"/> <b>Youth Department - 青少年部</b> Cultivate next generation of leaders, fellowship, leading youth to church. 青年團契活動, 帶領年輕人信主, 培養他們成為未來的領袖人才	<input type="checkbox"/> Stage lighting, Camera, Video / 舞台及燈光, 錄影拍照 <input type="checkbox"/> Herald Cancer Association receptionist / 癌症協會接待 <input type="checkbox"/> Patient visitation/ 家庭探訪 <input type="checkbox"/> Bookstore Cafe cashier / 咖啡收銀服務員 <input type="checkbox"/> Organize books and enter data / 書本及資料整理
<input type="checkbox"/> <b>Herald Learning Center - 角聲學習中心</b> Help students to improve their life and occupational skills through classes in various of fields including English classes, Computer classes, Fitness classes as well as Arts and Spiritual classes, etc. 學習課程包括語言, 科技, 健康, 藝術, 心靈, 音樂	<b>Licensing - 執照</b> <input type="checkbox"/> Doctor/Nurse 醫師/護士 <input type="checkbox"/> Accountant 會計師 <input type="checkbox"/> Lawyer 律師 <input type="checkbox"/> Marketing/Management consultant 市場/行銷/管理顧問 <input type="checkbox"/> Therapist 治療師 <input type="checkbox"/> Social Worker 社工 <input type="checkbox"/> Educator 教育 <input type="checkbox"/> IT/Engineer 電腦工程師 <input type="checkbox"/> Chef 廚師 <input type="checkbox"/> Artist 藝術 <input type="checkbox"/> Photographer 攝影師 <input type="checkbox"/> NY State Licensed Teacher 紐約州教師執照
<input type="checkbox"/> <b>Mass Media Department - 大眾傳播</b> Support live production with audio visual technology, video editing, research and graphic design for online Gospel platform. 通過影音技術支援現場活動; 視頻剪輯; 為網上福音平台作資料搜集及平面設計	<input type="checkbox"/> Other 其他 _____
<input type="checkbox"/> <b>Herald Cancer Association - 角聲癌症協會</b> Raise cancer awareness through public education; offer counseling and visitation as well as providing cancer patients and their families with well-rounded service through linking them to different resources. 透過公共教育提高華人對癌症的認識與警覺, 提供全面服務, 陪伴癌患及家屬走過抗癌路	<input type="checkbox"/> <b>Herald Bookstore/Café - 角聲書室</b> Provide Christians a place for spiritual nourishment, evangelism tools. 提供基督徒福音書籍及工具
<input type="checkbox"/> <b>Family Department / Olive Tree Holistic Care - 角聲家庭部 / 橄欖樹全人關懷</b> Licensed and pastoral counseling, Marriage and parenting classes and support groups, Mental health education & caring. 專業和教牧輔導, 婚姻和親子課程和支持小組, 心理健康宣導和關懷	<input type="checkbox"/> <b>CCHC Child Development Center - 基督教角聲幼兒園</b> Children among ages 2-5 in CCHC daycare can worship and learn God's word every day. Volunteer must be a New York State Licensed Teacher. 角聲幼兒園學習神的話語, 協工須要有紐約州教師執照



### III. How did you learn of Herald Volunteer Fellowship? 何處得知協工使團消息

Public / Herald Newspaper / Herald Website / Facebook / Herald CO-workers / Relatives / Others	公共場所 / 號角 / 網站 / 面書 / 角聲同工推薦 / 親友推薦 / 其他
---	---

### IV. Self-expectation/goal for joining Herald Volunteer Fellowship 參與協工使團，對自我期許之目標

--

### V. Expectation to Herald Volunteer Fellowship 對協工使團的期許

--

### VI. Available Volunteer Time 服務時間

Sunday 星期日	Monday 星期一	Tuesday 星期二	Wednesday 星期三	Thursday 星期四	Friday 星期五	Saturday 星期六
Morning 上午 (__am - __am)	Morning 上午 (__am - __am)	Morning 上午 (__am - __am)	Morning 上午 (__am - __am)	Morning 上午 (__am - __am)	Morning 上午 (__am - __am)	Morning 上午 (__am - __am)
Afternoon 中午 (__pm - __pm)	Afternoon 中午 (__pm - __pm)	Afternoon 中午 (__pm - __pm)	Afternoon 中午 (__pm - __pm)	Afternoon 中午 (__pm - __pm)	Afternoon 中午 (__pm - __pm)	Afternoon 中午 (__pm - __pm)
Evening 晚上 (__pm - __pm)	Evening 晚上 (__pm - __pm)	Evening 晚上 (__pm - __pm)	Evening 晚上 (__pm - __pm)	Evening 晚上 (__pm - __pm)	Evening 晚上 (__pm - __pm)	Evening 晚上 (__pm - __pm)

### VII. Personal references 推薦人

(1) Name, phone # and relationship: 姓名，電話，關係
(2) Name, phone # and relationship: 姓名，電話，關係

I understand the personal information I provided above will be used for Herald Volunteer Fellowship and related matter. All information will be kept confidentially by CCHC.

本人明白所提供的個人資料將被用於成為角聲佈道團協工使團的相關事宜以作安排服務及通訊之用。未經個人允許，角聲不會將任何資料洩漏。

Applicant's signature 申請人簽署: _____	Date 日期: _____
------------------------------------	----------------

INTERNAL USE 角聲同工專用  
CCHC Interviewer Comments

--

## **Volunteer Consent Form 協工豁免同意書**

WAIVER: I hereby agree that I and/or my child who is under 18 years of age is to participate in the CCHC Volunteer Fellowship and to attend any related trainings and events for personal learning and growing in order to serve and contribute to the community. I hereby assume any and all risks that might be associated with the events for me and my personal representatives. I further waive, release, discharge, and agree not to use the Chinese Christian Herald Crusades (CCHC), its officers, employees, sponsors, organizers, volunteers or other representatives for any and all injuries or damages or whatsoever as a result of myself and/or my child taking part in the event and any related activities. Additionally, I give my full permission for any first aid to be administered as deemed necessary to be provided to me and/or my child on the premises or prior to transport to a hospital for further treatment. I also agree to the use of any photo, film, or video of the event to be used by CCHC for any purpose. I agree not to disclose any information I obtain from Chinese Christian Herald Crusades (CCHC), nor use it for personal purposes. For any information, I disclose or use for personal purposes, I understand I will bear the full legal responsibility and corresponding consequences of my actions.

豁免：茲同意我本人或我的未成年子女參加角聲協工使團，接受相關訓練，活動，學習成長，服務與貢獻社區。我僅代表自己，我的私人代表同意承擔一切相關責任；我或我的孩子於參加活動期間，若發生任何形式的受傷或意外，我同意放棄，豁免，撤銷，以及保證不對基督教角聲佈道團以及成員包括工作人員，協工（義工），贊助商，機構或代表提出控告。另外，我同意該組織可以對我或我的孩子提供急救護理，作為現場或被送到醫院被治療之前的救護方式；我允許可以使用有關我或我的孩子參與活動的照片或影像。我同意為所有在基督教角聲佈道團獲得的資料保密，不可作私人用途，並知道我要為因我洩漏資料而造成的一切後果承擔相應法律責任。

### **For Volunteer over 18 years old**

#### **十八歲以上協工填寫**

Full name (協工姓名): \_\_\_\_\_

Volunteer Signature (簽名): \_\_\_\_\_ Date (日期): \_\_\_\_\_

Emergency Contact: (緊急聯絡) Name (姓名): \_\_\_\_\_ Relationship (關係): \_\_\_\_\_

Contact Phone (聯絡電話): \_\_\_\_\_

### **For Volunteer under 18 years old – To be completed by parent / guardian**

#### **未滿十八歲協工-父母或監護人填寫**

I (我) \_\_\_\_\_ (print name 正楷) fully understand and approve the above rules and regulations and hereby give consent of participant (允許子女) \_\_\_\_\_ (print name 正楷) to participate in CCHC Volunteer Fellowship (參加角聲協工使團，並且同意以上有關規定).

Signature of Parent or Guardian (父母或監護人姓名): \_\_\_\_\_ Date (日期): \_\_\_\_\_

Contact Phone (聯絡電話): \_\_\_\_\_